

PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W KONINIE  
ДЕРЖАВНА ВИЩА ПРОФЕСІЙНА ШКОЛА В КОНІНІ  
UNIwersytet Narodowy w Użhorodzie  
УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
CHERSONSKI WYDZIAŁ ODESKIEGO UNIwersytetu Spraw Wewnętrznych  
ХЕРСОНСЬКИЙ ФАКУЛЬТЕТ ОДЕСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ВНУТРІШНІХ  
СПРАВ  
КИЇВСЬКИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
KIJOWSKI UNIwersytet Międzynarodowy

**ROZWÓJ NOWOCZESNEJ EDUKACJI I NAUKI –  
STAN, PROBLEMY, PERSPEKTYWY  
TOM IX: SYNERGIA W ROZWOJU NAUK I EDUKACJI**

**Pod redakcją:**

**Jan Grzesiak, Ivan Zymomyra, Vasyl Ilnytskyj**

**РОЗВИТОК СУЧАСНОЇ ОСВІТИ І НАУКИ:  
РЕЗУЛЬТАТИ, ПРОБЛЕМИ, ПЕРСПЕКТИВИ  
TOM IX: СИНЕРГІЯ В РОЗВИТКУ НАУКИ ТА ОСВІТИ**

**За редакцією:**

**Ян Гжесяк, Іван Зимомря, Василь Ільницький**

Konin – Użhorod – Chersoń – Kijów  
2020

Конін – Ужгород – Херсон – Київ  
2020

УДК 371.1:001(08)  
ББК 74.04я43  
Р 64

Розвиток сучасної освіти і науки: результати, проблеми, перспективи. Том IX: синергія в розвитку науки та освіти / [Ред.: Я. Гжесяк, І. Зимомя, В. Ільницький]. Конін – Ужгород – Херсон – Київ: Посвіт, 2020. 300 с.

Rozwój nowoczesnej edukacji i nauki – stan, problemy, perspektywy. Tom IX: synergia w rozwoju nauk i edukacji / [Red.: J. Grzesiak, I. Zymomyra, W. Ilnytskyj]. Konin – Użhorod – Chersoń – Kijów: Poswit, 2020. 300 s.

ISBN 978-617-7235-50-6

Видання містить матеріали, що лягли в основу доповідей IX-ї Міжнародної науково-практичної конференції «Розвиток сучасної освіти і науки: результати, проблеми, перспективи». Молоді та досвідчені науковці висвітлюють актуальні питання в галузях педагогіки, психології, мовознавства та літературознавства, мистецтвознавства, історичних, суспільних та природничих наук, туризму, фізичного виховання та реабілітації. Матеріали стануть корисними для широкої наукової громадськості, викладачів, аспірантів, студентів.

УДК 371.1:001(08)  
ББК 74.04я43

***Kolegium redakcyjne:***

dr hab., prof. **J.Grzesiak**; dr hab., prof. **I.Zymomyra**; dr hab., prof. **M.Zymomyra**; **V.Boichuk**; dr hab., prof. **V.Halunko** (executive editor); dr **P.Davydov**; dr hab., prof. **W.Ilnytskyj**; **dr, prof. Kh.Khachaturyan**; dr **O.Kravchenko-Dzondza**; dr hab., prof. **J.Kuzmenko**; dr hab., prof. **O.Dobrowolska**; dr hab., prof. **T.Mishenina**; dr hab., prof. **O.Newmerzycka**; **O.Nepsha**; dr hab., prof. **A.Peczarskyj**; dr **I.Plieth-Kalinowska**; dr **O.Zymomyra**; dr **M.Pahuta**.

***Редакційна колегія:***

д-р габ, проф. **Я.Гжесяк**; доктор філологічних наук, проф. **І.Зимомя**; доктор філологічних наук, проф. **М.Зимомя**; **В.Бойчук**; доктор юридичних наук, проф. **В.Галунько** (відповідальний секретар); кандидат філософських наук, доцент **П.Давидов**; доктор історичних наук, проф. **В.Ільницький**; проф. Х. Хачатурян; кандидат педагогічних наук, доц. **О.Кравченко-Дзондза**; доктор педагогічних наук, проф. **Ю.Кузьменко**; доктор філологічних наук, проф. **О.Добровольська**; доктор педагогічних наук, проф. **Т.Мішеніна**; доктор педагогічних наук, проф. **О.Невмержицька**; **О.Непша**; доктор філологічних наук, проф. **А.Печарський**; д-р **І.Пліт-Каліновська**; кандидат філологічних наук, доц. **О.Зимомя**; кандидат педагогічних наук, доц. **М.Пагута**.

***Recenzenci:***

***dr hab., prof. Zenon Jasiński***

***dr hab., prof. Ihor Dobriański***

***Рецензенти:***

***д-р габ., проф. Зенон Ясінські***

***д-р педагогічних наук, проф. Ігор Добрянський***

ISBN 978-617-7235-50-6

© Я. Гжесяк, І. Зимомя, В. Ільницький, 2020  
© Посвіт, 2020

## ЗМІСТ

### ІСТОРИЧНІ НАУКИ. МИСТЕЦТВОЗНАВСТВО

<b>Бас О., Фриз П.</b> Обрядово-магічні джерела хореографічного мистецтва.....	9
<b>Головчанська Є., Колосніченко М., Мусієнко В.</b> Характеристика колористичного рішення жіночих блузок у ХХ – початку ХХІ ст.....	10
<b>Гомечко К.</b> Український пленерний пейзажний живопис.....	12
<b>Городицький В., Храмов І.</b> Танець як засіб естетичного, духовного і фізичного розвитку особистості.....	14
<b>Давидюк Р., Шеретюк В.</b> Архівно-кримінальні справи на репресованих діячів УНР як джерело повернення історичної пам'яті.....	16
<b>Закінян Р., Волкова С.</b> Політика умиротворення агресорів напередодні Другої світової війни.....	18
<b>Ільницька Н., Ільницький В.</b> До проблеми характеристики структури Станиславівської округи ОУН (1945 – 1954).....	20
<b>Козир О.</b> Пізнання символічно-образної мови фольклору, як шлях формування національного компонента духовної культури школярів.....	24
<b>Кравченко О.</b> Творча особистість Ігоря Гайденка.....	26
<b>Кундрик Л.</b> Особливості народного мистецтва Бойківщини.....	28
<b>Майоров К., Храмов І.</b> Естетико-стильові риси танцю «модерн» в хореографії ХХ ст.....	29
<b>Мартин Ю., Храмов І.</b> Contemporary dance як синтез авторських технік неокласичного спрямування.....	31
<b>Матвійв А., Фриз П.</b> Імпровізація як складова сучасної хореографічної освіти.....	34
<b>Мельникович М., Фриз П.</b> Творчий потенціал хореографічних здібностей дітей.....	36
<b>Попович А., Фриз П.</b> Тенденції розвитку сучасної народно-сценічної хореографії.....	37
<b>Приходько М.</b> Робітничий рух Польщі на шляху до здобуття державної незалежності наприкінці ХІХ ст. – першій чверті ХХ століття.....	39
<b>Прохненко І., Добровольський Л.</b> Археологія як засіб боротьби з історичними містифікаціями (на прикладі Середнянського замку в Закарпатській області України).....	41
<b>Рогожа М.</b> Марія Савчин як уособлення генезису пам'яті про репресії.....	43
<b>Рогожа М.</b> «Вічник» Мирослава Дочинця як джерело пам'яті.....	47
<b>Рузяк Н., Храмов І.</b> Неокласика як стилістичний різновид сучасної хореографії.....	49
<b>Сом-Сердюкова О.</b> Художня освіта Норвегії: навчання побудоване на діалозі.....	51
<b>Терпан І.</b> Витратна частина селянських бюджетів в добу НЕПу (1921 – 1929 рр.).....	54
<b>Фриз П., Думанська Р.</b> Хореографічні засоби виразності балетного мистецтва пост-модерну.....	56

<b>Чава І.</b> Битва під бато́гом 1652 р. в оцінках польських істориків першої половини ХХ століття.....	58
<b>Шкода Н., Шкода Ю.</b> Повсякденне життя студентів Радянської України в повоєнну добу.....	60
<b>Ященко І.</b> Специфіка професійної діяльності вокалістів-виконавців.....	62
<b>Ященко О.</b> Труба в джазі: історичний аспект.....	64

## ПЕДАГОГІКА. ПРОФЕСІЙНА ПІДГОТОВКА

<b>Бабакіна О.</b> Підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників закладів вищої освіти в останній чверті ХХ – на початку ХІХ століття шляхом стажування.....	67
<b>Барановська О.</b> Різновиди педагогічних технологій в умовах дистанційного навчання.....	69
<b>Блудова Ю., Бородай А.</b> Управління процесом розвитку педагогічної майстерності майбутніх вчителів в практиці роботи закладів вищої освіти.....	71
<b>Бойчук В.</b> Соціальний захист дітей-сиріт та дітей, позбавлених батьківського піклування, в КЗ «Білгород-Дністровський педагогічний фаховий коледж».....	73
<b>Вербовський І.</b> Нормативно-правове регулювання організації інклюзивної освіти в Україні.....	75
<b>Верітов О.</b> Концепція формування підприємницької культури майбутніх бакалаврів зі спеціальності «фізична культура і спорт».....	78
<b>Grzesiak J.</b> Poradnictwo i mentoring w edukacji nauczycieli w kontekście Synergizmu.....	81
<b>Гоголь Т.</b> Передумови та причини формування організаційно-управлінських компетенцій бакалаврів з фізичної культури та спорту.....	88
<b>Дрозіч І.</b> Методична робота в ЗП(ПТ)О – чинник підвищення якості освіти.....	90
<b>Єременко О.</b> Реалізація етнокультурного підходу в професійній підготовці майбутніх учителів музичного мистецтва.....	92
<b>Ільїна О.</b> Проблеми та ефективність навчання англійської мови за допомогою дистанційних технологій.....	95
<b>Карпик М.</b> Розвиток творчих здібностей дітей старшого дошкільного віку в ігровій діяльності.....	97
<b>Кирильчук Ю.</b> Педагогічні умови формування творчого самовираження учнів на уроках трудового навчання.....	99
<b>Клюфас Л.</b> Вивчення мікротопонімного матеріалу на уроках української мови в початковій школі.....	102
<b>Кльопка Ю.</b> Організація самостійної роботи студентів у процесі активного навчання.....	104
<b>Коваленко Н.</b> Перспективність і наступність в організації гурткової роботи з образотворчого мистецтва в дошкільному закладі та школі.....	106
<b>Колісніченко Н.</b> Українська міфологія в контексті національного та мовленнєвого зростання учнів початкової школи.....	108
<b>Кравченко-Дзондза О., Зеленьяк А.</b> Дитяча література Закарпаття як засіб розвитку читачької культури молодшого школяра.....	109

<b>Кравченко-Дзондза О., Квятковська Г.</b> Формування соціокультурної компетентності учнів початкової школи.....	111
<b>Кравченко-Дзондза О., Ковальчук Х.</b> Система навчальних задач на уроках літературного читання.....	113
<b>Кравченко-Дзондза О., Лучинець А.</b> Діяльність учнів на уроці літературного читання з використанням прийому антиципації.....	115
<b>Кравченко-Дзондза О., Чижо А.</b> Аналіз твору як метод формування читацької культури учня початкової школи.....	117
<b>Кравченко-Дзондза О., Яцола Л.</b> Методичні прийоми активізації дослідницької діяльності учнів початкової школи.....	119
<b>Кравчук О.</b> Фасилітаторство як провідна роль учителя у профільному навчанні.....	121
<b>Кулепестіна В.</b> Воркшоп і тренінгові технології як різновид інтенсивного групового навчання.....	122
<b>Купар І.</b> Формування лексичних компетенцій на уроках української мови в початковій школі засобами творів Ліни Костенко.....	125
<b>Лисенко Г., Волкова С., Бучек Ю.</b> Організація дистанційного навчання у ПДАБА.....	127
<b>Логвіненко Н.</b> Культура мовлення як засіб формування особистості та професійної компетентності курсантів.....	129
<b>Малинка М., Александрович Т.</b> Значення компетентнісного підходу в процесі формування загальнокультурної компетентності у здобувачів вищої освіти.....	132
<b>Навроцька М.</b> Актуальні проблеми щодо захисту прав дітей в Україні.....	134
<b>Павленко І.</b> Педагогіка партнерства як ключовий компонент Нової української школи.....	136
<b>Plieth-Kalinowska I.</b> Zdrowy styl życia w kontekście rozwoju dziecka w wieku wczesnoszkolnym.....	138
<b>Попова Л.</b> Взаємооцінювання на уроках української мови в ліцеї.....	142
<b>Стельмах Р.</b> Тексти підручників як основа розвитку мовленнєвої творчості учнів початкової школи.....	144
<b>Ткаченко І., Нікітченко О.</b> Боді балет: особливості нової мови в хореографічній освіті.....	145
<b>Трофименко В., Кудзіновська І., Трофименко М.</b> Використання прикладних задач професійного спрямування при вивченні теорії ймовірностей та математичної статистики.....	147
<b>Трубавіна І., Каліна К., Данилюк І.</b> Соціальна профілактика негативних явищ у молодіжному освітньому середовищі в аспекті використання здоров'язберезувальних технологій.....	149
<b>Тупченко В.</b> Стратегії закладів вищої освіти з удосконалення англійської мови.....	151
<b>Фурдь І., Кравченко-Дзондза О.</b> Культурологічна модель вивчення літератури в початковій школі.....	152

<b>Щудлак М.</b> Використання творчості Олександра Дерманського у початковій школі: сьогоднішня та перспективи.....	154
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

## ФІЛОЛОГІЯ

<b>Butsiak B.</b> Translation transformations in Ukrainian translation of modern English-language journalistic discourse.....	157
<b>Гарачковська О.</b> Жанрові особливості журналістики в системі ЗМІ.....	158
<b>Глуценко А.</b> До проблеми пресупозиції у сучасній лінгвістиці.....	161
<b>Добровольська О.</b> Проблеми мовної інтерференції в середньоанглійській мові.....	163
<b>Довганич М.</b> Провідні тенденції та особливості розвитку сучасного літературного процесу (на прикладі творчості Кадзуо Ішігуро) .....	165
<b>Калініченко Т.</b> Проблеми теорії перекладу у сучасній лінгвістиці.....	167
<b>Камінська М.</b> Іноземна мова як засіб підвищення конкурентоздатності фахівця на сучасному ринку праці.....	168
<b>Лембік С.</b> Сучасні тенденції фемінізації назв професій і посад у французькій мові.....	171
<b>Макухіна С.</b> Іншомовна освіта в контексті викладання іноземної мови для спеціальних цілей.....	172
<b>Мураховська О.</b> Способи вираження оцінки в німецькій мові.....	174
<b>Опрісник Я.</b> Літературна кінематографічність як різновид інтермедіальності: теоретичні аспекти.....	175
<b>Осадча С.</b> Розвиток критичного мислення на заняттях з німецької мови.....	177
<b>Петрович А.</b> Біблейские мотивы в сборнике поэзии «Дом на болотах» Луизы Глюк.....	179
<b>Печарський А.</b> Дискурс психоаналізу та український літературний контекст: питання функціонування та рецепції.....	181
<b>Радишевський Р., Зимомря М., Зимомря І., Карабович Т.</b> Життєві верховини Олександра Астаф'єва.....	184
<b>Ternavska A.</b> Idioms as a means of character's description in detective novels of Agatha Christie.....	187
<b>Тетеріна А.</b> Семантична характеристика фразеологізмів з соматичним компонентом у німецькій та українській мовах.....	188
<b>Федишин М.</b> Співвіднесення релігійного, теологічного та наукового типів дискурсу.....	190
<b>Чоботар О.</b> До питання про введення студентів-філологів у сферу типологічних досліджень.....	193
<b>Chuchka T.</b> Neologisms, idioms and abbreviations in English-language economic discourse: a translation aspect.....	195

етичних аспектів клонування людей, збуту наркотичних засобів, викрадення людей, збереження «людяності». К. Ішігуро зосереджується на внутрішньому світі протагоніста та людській душі, психічний стан якої він визнає найбільшою цінністю.

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Дроздовський Д. Митець плінного світу. Нобелівська премія з літератури 2017 р. *Вісник НАН України* / [ред.-упоряд. Б. Патон]. К.: ВД «Академперіодика», 2017. № 12. С. 73–76.
2. Ланова В. Від японського до мультикультурного роману (творчість К. Ішігуро). *Записки з романо-германської філології* / [ред.-упоряд. Я. Бистров]. О.: Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, 2019. № 1 (42). С. 162–170.
3. Павлова О. Категории «история» и память в романах Дж. М. Кутзее и К. Исигуро. *Знание. Понимание. Умение* [ред.-упоряд. Я. Бистров, В. Луков]. М.: Московский гуманитарный университет, 2011. № 2. С. 192–196.
4. Сидорова О. Британский постколониальный роман последней трети XX века в контексте литературы Великобритании: [монографія]. Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2005. 262 с.
5. Сидорова О. Кадзуо Исигуро. Писатель в «зыбком мире». *Вопросы литературы* / [ред.-упоряд. К. Азадовский, А. Алехин, И. Шайтанов]. М., 2018. № 4. С. 301–318.
6. Толкачев С. Мультикультурный контекст современного английского романа: автореф. дис. докт. филол. наук: спец. 10.01.03. М., 2003. 60 с.

**Тетяна КАЛІНІЧЕНКО**  
(Харків, Україна)

### ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ ПЕРЕКЛАДУ У СУЧАСНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ

Теоретичні проблеми перекладу є одним з найбільш важливих і значущих для загального мовознавства питань, тому доречним є виявлення взаємозв'язку лінгвістики з теорією перекладу.

Суттєвим є дослідити завдання в контексті дослідження теорії перекладу та лінгвістики і розглянути теоретичні проблеми перекладу з гносеологічної точки зору, а також виявити величезні можливості використання понять і методів дослідження, які експлуатуються сучасною лінгвістикою для вивчення проблем перекладу [6].

Теоретичний підхід в перекладознавстві як науки засновано на дослідженнях відомих лінгвістів, таких як Ф. Соссюр, А. Мартіне, Л. Ельмслев, Л. Блумфілд, які вивчали значення мовного знака, на працях в області фонології таких вчених як Ж.М. Прієто, Ж.К. Гарден, А.С. Соренсен. Можна згадати труднощі перекладу з посиланням на праці Ю.А. Найда, відомого перекладача Біблії. Неоднозначно ставляться до точок зору Б.Л. Ворфа і гіпотези Сепіра – Ворфа, яка передбачає, що спосіб розуміння світу залежить від мови. Взагалі проблеми теоретичного перекладу розглядаються у працях багатьох вчених як зарубіжних так і вітчизняних, серед яких можна згадати В. Карабана, О. Чередниченка, Г. Ейгера, Р. Зорівчак та інших.

Предметом даної роботи є переклад і теоретичні проблеми, що відносяться до цієї області досліджень. Необхідно проводити наукові дослідження процесу перекладу в рамках загального мовознавства, тому що переклад має багато різних аспектів, в тому

числі нелінгвістичних [5; 2]. Переклад – це мистецтво, але він має аргументовано науковий характер [1].

З однієї сторони, основні проблеми перекладу можуть бути розглянуті за допомогою лінгвістичного підходу. Однак, з іншої, переклад – це також літературна проблема, тому для вирішення його питань необхідно використовувати обидва підходи [7; 4].

Отже, проблематикою дослідження в галузі перекладознавства має бути аналіз сучасних концепцій мови на науковому рівні, які ставлять під сумнів саму можливість перекладу. Існує три групи проблем, які є лінгвістичними бар'єрами для перекладу: специфічність семантики мовних знаків, несумісність уявлень про весь світ, створених мовою для відображення позалінгвістичної реальності та відмінності в цій реальності, в культурі та цивілізації носіїв різних мов.

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Чередниченко О.І. Про мову і переклад. Київ: Либідь, 2007. 248 с.
2. Швейцер А.Д. Перевод и лингвистика. М.: Воениздат, 1973. 280 с.
3. Milton J., Bandia P. eds. Agents of Translation. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2009. 337 p.
4. Mossop B. Translating Institutions and «Idiomatic» Translation. *Meta*. 1990. Vol. 35(2). P. 342–355.
5. Toury G. In Search of a Theory of Translation. Tel Aviv: The Porter Institute for Poetics and Semiotics, 1980. 159 p.
6. Tymoczko M. Enlarging Translation, Empowering Translators. Manchester: St. Jerome, 2007. 353 p.
7. Venuti L. Rethinking Translation: Discourse, Subjectivity, Ideology. London and New York: Routledge. 1992. 235 p.

**Марина КАМІНСЬКА**  
(Херсон, Україна)

#### ІНОЗЕМНА МОВА ЯК ЗАСІБ ПІДВИЩЕННЯ КОНКУРЕНТОЗДАТНОСТІ ФАХІВЦЯ НА СУЧАСНОМУ РИНКУ ПРАЦІ

Підготовка висококваліфікованих, добре інформованих, здатних жити і працювати в багатонаціональному середовищі фахівців – є предметом позачергової уваги університетів в період глобалізації та інтеграції сучасного суспільства. В цих умовах іноземна мова виступає одним з найважливіших компонентів професійної підготовки.

Розвиток сучасної світової економіки та міжнародних зв'язків пов'язані з процесом глобалізації сучасного суспільства.

Як правило, з процесами глобалізації зв'язують розширення міжнародних обмінів, культурних контактів, розвиток телекомунікацій і сприйняття нашої планети як загальнобудинку. З цього погляду глобалізація є привабливим процесом, що обіцяє народам взаємну вигоду і користь. Цим можна пояснити вектор розвитку України на інтеграцію з Європейським Союзом.

Разом із загальноєвропейською інтеграцією повинні йти інтеграційні процеси у вищій освіті країн регіону, що дозволить щонайкраще готувати висококваліфікованих фахівців,



НАУКОВЕ ВИДАННЯ

ROZWÓJ NOWOCZESNEJ EDUKACJI I NAUKI – STAN, PROBLEMY, PERSPEKTYWY  
TOM IX: SYNERGIA W ROZWOJU NAUK I EDUKACJI

Pod redakcją:

Jan Grzesiak, Ivan Zymomyra, Vasyl Ilnytskyj

---

РОЗВИТОК СУЧАСНОЇ ОСВІТИ І НАУКИ: РЕЗУЛЬТАТИ, ПРОБЛЕМИ, ПЕРСПЕКТИВИ  
ТОМ ІХ: СИНЕРГІЯ В РОЗВИТКУ НАУКИ ТА ОСВІТИ

За редакцією:

Ян Гжесяк, Іван Зимомря, Василь Ільницький

*Макетування та верстка – Василь Герман  
Дизайн обкладинки – Олег Лазебний*

*Редакція не завжди поділяє думки авторів, за зміст, достовірність інформації  
та точність цитувань відповідальності не несе.  
При передруці статей посилання на збірник є обов'язковим.*

Здано до набору 09.11.2020 р. Підписано до друку 20.11.2020 р.

Гарнітура Times. Формат 60x84 1/16.

Друк офсетний. Папір офсетний.

Ум. друк. арк. 17,4. Зам. № 1990

Наклад 300 примірників

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2509 від 30.05.2006 р.

Друк ПП «П'ОСВІТ»

Адреса: вул. І. Мазепи, 7, м. Дрогобич, 82100 Україна

тел. факс (03244) 2-23-35, тел.: 3-38-50, 2-23-76.

E-mail: posvitdruk@gmail.com